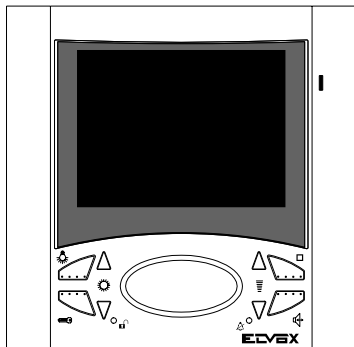


Istruzioni per l'uso - Operating instructions
Mode d'emploi - Gebrauchsanweisungen
Instrucciones de funcionamiento - Instruções de utilização



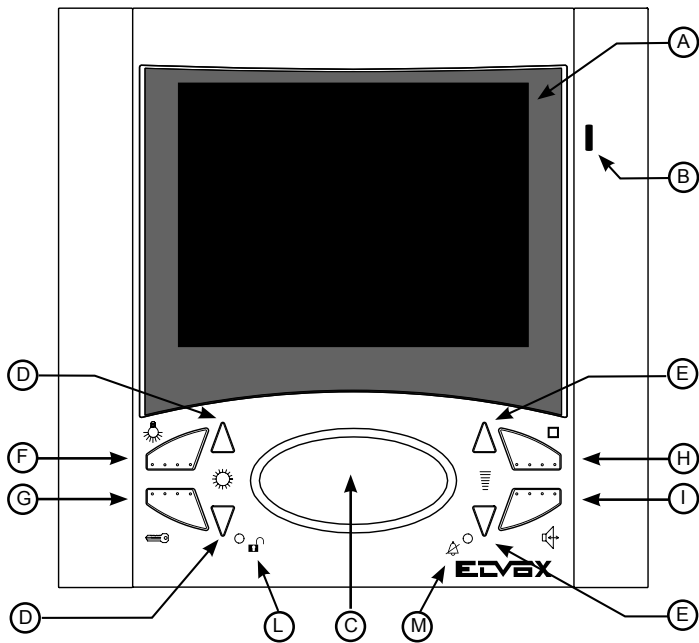
ART. 6621, 6621/F, 662C, 662C/F, 6721, 6721/F, 6721/FD*



DUEFILIELVOX

ELVOX

 **VIMAR** group



A) Schermo LCD 3,5", inclinabile manualmente.

B) Microfono.

C) Altoparlante.

D)  **Coppia di pulsanti.**


1) Quando il monitor è acceso i pulsanti permettono la regolazione della luminosità.


2) Quando il monitor è spento i pulsanti permettono la selezione della melodia per la sola chiamata da posto esterno. Per programmare la melodia: mantenere premuto per almeno 2 secondi uno dei 2 pulsanti, ripremere ripetutamente i pulsanti per selezionare la melodia interessata.


E)  **Coppia di pulsanti.**


1) Con il pulsante "I" premuto, premere i pulsanti "E" per aumentare o diminuire il volume della fonica interna.

2) Per regolare il volume della suoneria: mantenere premuto per almeno 2 secondi uno dei 2 pulsanti "E", ripremere ripetutamente i pulsanti per aumentare o diminuire oppure escludere il volume della suoneria.


F) Pulsante  per attivazione 1° servizio ausiliario se collegato (es. luci scale).

G) Pulsante  : per apertura serratura e termina anche l'eventuale conversazione in corso.

H) Pulsante  autoinserimento/autoaccensione: Consente l'autoaccensione dell'impianto dall'interno senza chiamata da targa.

I)  **Pulsante parla/ascolta bicanale:** dopo la chiamata e/o l'accensione del monitor premere una volta per attivare la fonica. Ripremendolo una seconda volta la conversazione viene terminata. Durante la conversazione il LED rosso rimane acceso.

L)  **Segnalazione porta aperta:** l'accensione della segnalazione (LED verde) indica che la porta è aperta (la funzione è opzionale in relazione al tipo di installazione).

M)  **Segnalazione chiamata esclusa:** l'accensione della segnalazione (LED rosso) indica che la chiamata è esclusa (vedi punto "E").

* L'Art. 6721/FD è predisposto per l'utilizzo con gli apparecchi acustici delle persone udiolese. Per attivarlo, selezionare la posizione "T" dell'apparecchio acustico.

Manutenzione

Eseguire la pulizia utilizzando un panno morbido. Non versare acqua direttamente sullo schermo e non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico.


AVVERTENZE PER L'UTENTE:

- Non aprire o manomettere l'apparecchio.
- Evitare urti o colpi all'apparecchio che potrebbero provocarne la rottura con conseguente proiezione di frammenti.
- In caso di guasto, modifica o intervento sugli apparecchi dell'impianto (alimentatore ecc.) avvalersi di personale specializzato.
- Temperatura di funzionamento massima: 40°C
- Non esporre l'apparecchio a stilicidio a spruzzi d'acqua, e non porre sopra di esso alcun oggetto pieno di liquido. Non ostruire le aperture di ventilazione
- Attenzione: per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.

A) Screen with manually angle-adjustable 3,5" LCD monitor.


B) Microphone.

C) Loudspeaker.

D)  **Pair of push-buttons.**


1) When the monitor is ON, the push-buttons can be used to adjust the brightness.


2) When the monitor is OFF, the push-buttons can be used to select the tune for calls from a speech unit only. To programme the tune: hold 1 of the 2 push-buttons down for at least 2 seconds, and press the push-buttons again repeatedly to select the desired tune.


E)  **Pair of push-buttons**


1) While holding the "I" push-button down, press the "E" push-button to increase or decrease the internal voice line volume.


2) To adjust ring-tone volume: without pressing the "I" push-button, hold down 1 of the 2 push-buttons for at least 2 seconds, then press the pushbuttons again repeatedly to increase, decrease or disable the ring-tone volume.


F) **Push-button**  : for activating 1st auxiliary service if connected (e.g. stair lights).

G) **Push-button**  : for door lock release and terminate also the conversation in progress.

H) **Push-button**  for selfinsertion/selfactivation. It allows installation selfactivation from the inside without call from the entrance panel.

I) **Pushbutton**  : after the call and/or switch-on of the monitor press the push-button once to activate the audio. Pressing it once again the conversation terminates. The red LED remains lit for the whole conversation dwell.

L)  **Door open signal:** if the green LED lights up, this indicates that the door is open (the function is optional according to the type of installation).

M)  **Call disabled signal:** if the red LED lights up, this indicates that the call is disabled (see point "E").

* Type 6721/FD is designed for use with hearing aids used by hearing impaired people. To activate it, select the "T" position on the hearing aid.

Maintenance

Clean the monitor using a soft cloth, which can be dry or slightly dampened with water. Do not pour water directly onto the screen and do not use any type of chemical product.


NOTES FOR USER:

- Do not open or tamper with the set.
- Avoid impact or blows to the set since these could break and lead to dangerous scattering of fragments.
- In case of failure, modification or maintenance of the units (power supply, etc.) contact only specialized technicians.
- Maximum operating temperature: 40°C
- Do not expose the appliance to dripping, sprinklings of water and do not put any object filled with water on it. Do not obstruct the ventilation openings.
- Warning: to avoid hurting oneself, this appliance must be fixed to the wall according to the installation instructions.


- A) Écran avec moniteur LCD 3,5", inclinable manuellement.
- B) Microphone.
- C) Haut-parleur.


D)  Paire de boutons-poussoirs


- 1) Lorsque le moniteur est allumé, les boutons-poussoirs permettent de régler la luminosité.
- 2) Lorsque le moniteur est éteint, les boutons-poussoirs permettent de sélectionner la mélodie pour appel seulement à partir d'un poste externe. Pour programmer la mélodie: appuyer pendant au moins 2 secondes sur l'un des 2 boutons-poussoirs, appuyer à plusieurs reprises sur les boutons-poussoirs pour sélectionner la mélodie voulue.


E)  Paire de boutons-poussoirs

- 1) Avec le bouton-poussoir "I" activé, appuyer sur les touches "E" pour augmenter ou diminuer le volume de la phonique interne.
- 2) Pour régler le volume de la sonnerie: ne pas appuyer sur le bouton-poussoir "I" et appuyer pendant au moins 2 secondes sur un des 2 boutons-poussoirs, appuyer de nouveau à plusieurs reprises sur les boutons-poussoirs pour augmenter, diminuer ou exclure le volume de la sonnerie.

F) Bouton-poussoir  : pour l'activation du 1er service auxiliaire si relié (par exemple, éclairage d'escaliers).

G) Bouton-poussoir  : pour l'ouverture de la serrure et termine même la conversation éventuelle en cours.


H) Bouton-poussoir  : pour l'autoinsertion/ autoenclenchement.
Il permet autoenclenchement de l'installation depuis l'intérieur sans appel dès la plaque de rue.

I) Bouton-poussoir  : après l'appel et/ou

l'allumage du moniteur appuyer une fois sur le bouton-poussoir pour activer la phonique. En appuyant une deuxième fois la conversation termine.

La LED rouge reste allumée pour toute la durée de la conversation.

L)  Signalisation porte ouverte: l'allumage de la signalisation (LED verte) indique que la porte est ouverte (cette fonction est une option selon le type d'installation).

M)  Signalisation appel exclu: l'allumage de la signalisation (LED rouge) indique que l'appel est exclu (voir point "E").

* L'Art. 6721/FD est prédisposé pour l'emploi avec les appareils acoustiques des personnes malentendantes. Pour l'activer, sélectionner la position "T" de l'appareil acoustique.


Entretien

Effectuer le nettoyage en utilisant un chiffon doux et sec ou légèrement humide (uniquement avec de l'eau). Ne pas verser d'eau directement sur l'écran et n'utiliser aucun type de produit chimique.

CONSEILS POUR L'USAGER:

- Ne pas ouvrir et ne pas modifier l'appareil.
- Eviter les chocs à l'appareil qui pourraient provoquer la rupture et donc la projection de fragments.
- En cas de panne, de modification ou de maintenance aux appareils de l'installation (alimentation etc.) se servir de personnel spécialisé.
- Temperature de fonctionnement maximum: 40°C
- Ne pas exposer cet appareil à égout, jets d'eaux, et ne mettre aucun objet plein d'eau sur le même. Ne pas obstruer les fentes pour la ventilation.
- Attention: pour éviter de se blesser, cet appareil doit être fixé au mur selon les instructions pour l'installation.


- A) Bildschirm mit 3,5" LCD-Monitor, von Hand neigbar.
- B) Mikrophon.
- C) Lautsprecher.


D)  **Tastenpaar**


- 1) Bei eingeschaltetem Monitor wird mit den Tasten die Helligkeit geregelt.
- 2) Bei ausgeschaltetem Monitor wird mit den Tasten die Melodie für Ruf von der Außenstation gewählt. Programmierung der Melodie: Eine der beiden Tasten mind. zwei Sekunden gedrückt halten. Anschließend die Melodie durch wiederholte Betätigung der Tasten wählen.


E)  **Tastenpaar.**

- 1) Taste "I" drücken und währenddessen mit den Tasten "E" die Lautstärke der internen Sprechleitung regulieren.
- 2) Einstellung der Lautstärke des Läutwerks: Die Taste "I" darf nicht gedrückt werden. Eine der beiden Tasten mindestens zwei Sekunden lang gedrückt halten. Anschließend durch wiederholte Betätigung der Tasten die Lautstärke regulieren oder den Rufton ausschalten.


F) **Taste**  für erste Zusatzfunktion, insofern angeschlossen (z.B. Treppenhauslicht).


G) **Türöffnertaste**  Für Türöffneröffnung und endet auch die eventuelle laufende Konversation.

H) **Taste**  für die Selbsteinfügung/Selbsteinschaltung: ermöglicht Selbsteinschaltung der Anlage vom Innen ohne Klingeltableauruf.

I) **Taste**  für Verbindung mit der Außenstation nach Ruf und/oder Monitoreinschaltung drücken um das Audio zu

aktivieren. Durch wieder Drücken der Taste endet die Konversation. Der Konversation bleibt die rote LED eingeschaltet.

L)  **Anzeige "Türoffen":** Grüne LED-Anzeige für geöffnete Tür (Funktion auf Wunsch verfügbar und je nach Anlagentyp).

M)  **Anzeige Rufabschaltung:** Rote LED-Anzeige für Ausschluss des Ruftons (s. Punkt "E").

* Art. 6721/FD ist für die Verwendung mit den Hörgeräten von Hörgeschädigten vorgesehen. Zur Aktivierung bitte die Stellung „T“ des Hörgeräts auswählen.


Pflege

Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches und trockenes oder leicht mit Wasser angefeuchtetes Tuch. Gießen Sie kein Wasser direkt auf den Bildschirm und vermeiden Sie chemische Reinigungsprodukte.


ANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER

- Gerät nicht öffnen.
- Vermeiden Sie Stöße und Schläge. Dies kann zum Bruch der Bildröhre führen.
- Im Falle eines Defektes, Änderung oder Wartung der Geräte (z.B. Netzgerät, etc.) wenden Sie sich nur an Fachpersonal.
- Maximum Betriebstemperatur : 40°C
- Das Gerät auf Tropfen, Wassersträhle nicht ausstellen, und keine Flüssigkeitsvoll-Objekte über es setzen. Die Schlitz für die Lüftung nicht verstopfen.
- Achtung: Um zu vermeiden sich zu verwunden, dieses Gerät muss an die Wand befestigt werden.


- A) Pantalla con monitor LCD 3,5", inclinable manualmente.
- B) Micrófono.
- C) Altavoz.


D)  Par de pulsadores


- 1) Cuando el monitor está encendido, los pulsadores permiten regular el brillo.
- 2) Cuando el monitor está apagado, los pulsadores permiten seleccionar la melodía únicamente para la llamada desde el aparato externo. Para seleccionar la melodía: mantener accionado, durante 2 segundos como mínimo, uno de los 2 pulsadores y accionar repetidamente los pulsadores hasta encontrar la melodía deseada.


E)  Par de pulsadores

- 1) Con el pulsador "I" accionado, accionar los pulsadores "E" para aumentar o disminuir el volumen de la línea fónica interna.
- 2) Para regular el volumen del timbre: no accionar el pulsador "I" y mantener accionado, durante 2 segundos como mínimo, uno de los 2 pulsadores, accionar repetidamente los pulsadores para aumentar, disminuir o excluir el volumen del timbre.


F) Pulsador  : para la activación del 1er servicio auxiliar si se ha conectado (por ejemplo, luces de la escalera).


G) Pulsador  : para la apertura de la cerradura y termina también la eventual conversación en curso.

H) Pulsador  para la autoinserción/autoactivación: Permite autoactivación de la instalación desde el interior sin llamada desde la placa.

I) Pulsador  : tras la llamada y/o el encendido del monitor y pulsar el pulsador una vez para activar la fónica. Pulsandolo una segun-

da vez la conversación se termina. El led rojo queda encendido por toda la duración de la conversación.

L) Señalización de puerta abierta  : el encendido de la señalización (LED verde) indica que la puerta está abierta (la función es opcional en relación con el tipo de instalación).

M) Señalización de llamada excluida  : el encendido de la señalización (LED rojo) indica que la llamada se encuentra excluida (véase punto "E").

* El Art. 6721/FD está preparado para su utilización con los aparatos de audición para sordos. Para activarlo, hay que seleccionar la posición "T" del aparato de audición.

Mantenimiento

Limpie con un paño suave y seco o ligeramente humedecido con agua. No rocíe el agua directamente en la pantalla y no utilice ningún tipo de producto químico.


CONSEJOS PARA EL USUARIO:

- No abrir o manipular el aparato.
- Evitar choques o golpes al aparato que podrían provocar la rotura con consiguiente proyección de fragmentos.
- En caso de avería, modificación o intervención en los aparatos de la instalación (alimentador etc.) interpelar personal especializado.
- Temperatura de funcionamiento máxima: 40°C
- No exponer el aparato a estilicidio, rociadas de agua y no poner algún objeto lleno de líquido sobre él. No obstruir las aperturas para la ventilación.
- Atención: para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instrucciones para la instalación.

A) Ecrã com monitor LCD 3,5"; inclinável manualmente.

B) Microfone

C) Altifalante.

D)  **Par de botões**


1) Quando o monitor está aceso os botões permitem a regulação da luminosidade.


2) Quando o monitor está desligado os botões permitem a seleção da melodia só para a chamada do posto externo. Para programar a melodia: manter premido pelo menos 2 segundos um dos 2 botões, voltar a premir repetidamente os botões para seleccionar a melodia interessada.


E)  **Par de botões**


1) Com o botão "I" premido, premir o botão "E" para aumentar ou diminuir o volume da fónica interna.

2) Para regular o volume da campainha: não premir o botão "I" e manter premido pelo menos 2 segundos um dos dois botões, voltar a premir repetidamente os botões para aumentar ou diminuir ou excluir o volume da campainha.


F) Botão  para a activação do 1º serviço auxiliar, se ligado (por exemplo: luzes da escada).


G) Botão  : para abertura do trinco e termina mesmo a eventual conversação em curso.

H) Botão  para a autoinserção/autoacendimento. Permite o autoacendimento da instalação desde o interior sem chamada da botoneira.

I)  **Botão:** para a chamada e/ou o acendimento do monitor e premir uma vez o botão para activar a fónica.
Premindo-lo uma segunda vez a conversação termina.

O LED vermelho permanece aceso por toda a duração da conversação.

L)  **Sinalização porta aberta:** acendimento da sinalização (LED verde) indica que a porta está aberta (a função é opcional em relação ao tipo de instalação).

M)  **Sinalização chamada excluída:** o acendimento da sinalização (LED vermelho) indica que a chamada é excluída (ver ponto "E").

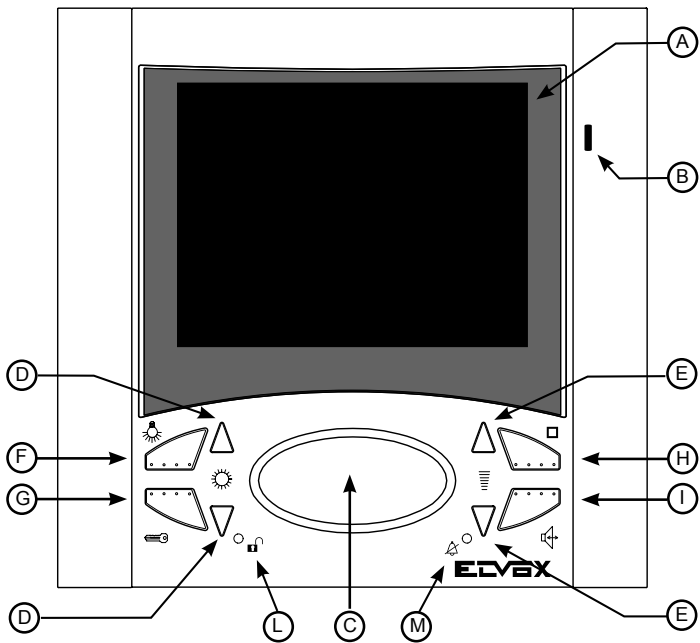
* O Art. 6721/FD está preparado para ser utilizado com os aparelhos acústicos dos deficientes auditivos. Para o activar, seleccione a posição "T" do aparelho acústico.

Manutenção

Limpe com um pano macio e seco ou ligeiramente humedecido com água. Não deite água directamente sobre o ecrã e não utilize nenhum tipo de produto químico.

CUIDADOS A TER PELO UTENTE:

- Não abrir o aparelho.
- Evitar choques ou pancadas no aparelho pois podem provocar a ruptura com a consequente projecção de fragmentos.
- No caso de avaria, modificação ou intervenção nos aparelhos da instalação (alimentador, etc.) recorrer a pessoal especializado.
- Temperatura de funcionamento máxima: 40° C
- Não expôr a aparelhagem a estilicídio, borrifos de agua e não colocar nenhum objeto cheno de líquido sobre éle. Não obstruir a fentas para a ventilação.
- Atenção: para evitar de se ferir, este aparelho deve ser fixado à parede según as instruções para a instalação.





Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE, 2006/95/CE e successive.
Product is according to EC Directive 2004/108/CE, 2006/95/CE and following norms.
Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE, 2006/95/CE et suivantes.
Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/CE, 2006/95/CE und Nachfolgenden.
El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE, 2006/95/CE y sucesivas.
O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE, 2006/95/CE e seguintes.

ELVOX

 **VIMAR** group

Via Pontarola, 14/a
I 35011 Campodarsego PD
Tel. +39 049 920 2511
Fax +39 049 920 2603
<http://www.elvox.com>

Numero Verde
800-760337



S6I.660.103 RL. 07 13 09
ELVOX - Campodarsego - Italy